

# 3 - Where Do the Little Ones Get So Much Vitality? | Regardless of the Generation, Magical Girls Are Popular, Huh?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:35] Shino**

Hime-neetan, I love-love you!

**[01:38] Shino**

Kiss!

**[01:40] Rino**

Himeno is certainly popular with girls.

**[01:43] Midoriko**

What's wrong with that?

**[01:44] Midoriko**

It's better than getting  
into trouble with boys.

**[01:47] Midoriko**

Of course, since Hime-chan's so pretty,

**[01:50] Midoriko**

I'd think boys won't  
leave her alone, either.

**[01:52] Midoriko**

I'm always nagging Shino,

**[01:55] Midoriko**

so she must love how  
Hime-neetan spoils her.

**[02:00] Rino**

Still, though...

**[02:01] Rino**

Shino-chan looks just like Himeno  
did when she was little.

**[02:04] Midoriko**

Really? What a lucky break!

**[02:06] Midoriko**

Hey, Shino, you're gonna be  
a beauty when you grow up!

**[02:11] Midoriko**

Now, if she'd just take after her brains,  
too, it'd be perfect.

**[02:15] Rino**

I don't know if that'd be for the best.

**[02:17] Midoriko**

What are you talking about?

**[02:19] Midoriko**

If my daughter got into a national  
prep school like yours did,

**[02:23] Midoriko**

what more could I ask for?

**[02:25] Midoriko**

A national school would be a  
lifesaver for our budget!

**[02:28] Rino**

Is it that simple?

**[02:30] Rino**

*If you do go to a good school...*

**[02:32] Rino**

*How could you buy all those books?  
We still have loans to pay off!*

**[02:36] Rino**

It's best to let kids grow  
up worry-free, I think.

**[02:41] Midoriko**

Only people who have that  
option can say that.

**[02:43] Hime**

Want to go to my room?

**[02:49] Hime**

The hero returned to his homeland,

**[02:52] Hime**

where he drew up a constitution

**[02:54] Hime**

and lived a long, democratic lifestyle with  
the former princess and all the animals.

**[03:00] Hime**

The end.

**[03:03] Hime**

Are you too hot, Shino-chan?

**[03:05] Shino**

Nope, I'm not hot!

**[03:07] Hime**

You're awfully sweaty, though.

**[03:11] Hime**

Why don't we go buy some ice cream?

**[03:13] Shino**

Let's go!

**[03:16] Rino**

See, short-selling is when you borrow shares,  
sell them, and then buy them back.

**[03:21] Rino**

The buy and sell rates—

**[03:22] Hime**

Aunt Midoriko— I mean, Sis!

**[03:24] Hime**

You'll be here for a while, right?

**[03:26] Midoriko**

Yeah, this will probably  
take another three hours.

**[03:55] Hime**

Tama-chan... and your triplet sisters!

**[03:59] Manami**

Oh, Kimihara-san.

**[04:01] Manami**

I don't often see you outside of school.

**[04:03] Chiho**

She has big boobies!

**[04:06] Hime**

Stop saying boobies!

**[04:06] Chi**

Boobies! Boobies! Boobies!

**[04:08] Manami**

Girls!

**[04:09] Hime**

It's been a while, Chiho-chan,  
Chinami-chan, and Chigusa-chan.

**[04:13] Chiho**

Hello kiss!

**[04:17] Chiho**

Kiss!

**[04:18] Shino**

No!

**[04:20] Shino**

Hime-neetan is my onee-tan!

**[04:23] Shino**

I'm the only one who can kiss her!

**[04:27] Chiho**

Want to kiss our big sister?

**[04:29] Shino**

No.

**[04:30] [SONG] Text**

Pedestrians and  
Bicycles Only

**[04:35] Shino**

Now, listen. You only kiss  
people you love-love.

**[04:39] Chigusa**

But we love-love the big onee-chan.

**[04:42] Shino**

It's different!

**[04:43] Shino**

Hime-neetan loves me most of all!

**[04:46] Chinami**

So you keep her all to yourself?

**[04:48] Chigusa**

That's not very nice.

**[04:50] Chi**

Yeah!

**[04:52] Chiho**

Our big sister kisses all of us,  
and Sue-chan, too.

**[04:55] Chiho**

Four times a day!

**[04:57] Chiho**

A good morning kiss...

**[05:00] Chiho**

A goodbye kiss...

**[05:02] Chiho**

A welcome home kiss...

**[05:05] Chiho**

And a goodnight kiss.

**[05:08] Manami**

Wh-What's wrong with that?

**[05:11] Chinami**

Is the big onee-chan your friend, Nee-chan?

**[05:16] Manami**

Yes, she is.

**[05:17] Chinami**

Does that mean you love-love her?

**[05:19] Manami**

Well, I suppose I don't hate her.

**[05:23] Chinami**

Do you kiss the big onee-chan?

**[05:31] Manami**

I do not.

**[05:33] Chinami**

Why not?

**[05:34] Manami**

Because.

**[05:35] Manami**

Girls don't kiss each other  
once they've grown up.

**[05:39] Chigusa**

Really?

**[05:40] Hime**

It's true.

**[05:48] Akechi**

Now, this is an unusual combination.

**[05:51] Akechi**

Your kid sister, Princess?

**[05:53] Hime**

She's my cousin.

**[05:55] Akechi**

And these are...?

**[05:56] Akechi**

Wow, clone sisters?

**[05:58] Manami**

They're my sisters.

**[06:00] Chi**

Hello!

**[06:02] Chigusa**

Are you Nee-chan's friends?

**[06:04] Akechi**

That's right.

**[06:06] Chiho**

But since you're big, you don't kiss her,  
even though you love-love her?

**[06:09] Akechi**

Kiss?

**[06:11] Chiho**

Nee-chan said girls don't  
kiss once they grow up.

**[06:14] Akechi**

That's not true at all. Watch!

**[06:21] Akechi**

There, see?

**[06:23] Manami**

Don't you, "There, see?" me!

**[06:25] Manami**

How could you do that  
in front of children?!

**[06:27] Akechi**

Don't be such a stiff.

You're not some old-timey PTA hag.

**[06:30] Manami**

Who are you calling a hag?!

**[06:33] Chi**

They kissed.

**[06:34] Manami**

Forget that!

**[06:38] Hime**

Um...

**[06:40] Akechi**

See? Even when you're big,  
it's good to kiss someone you love.

**[06:45] Chinami**

So Nee-chan is wrong?

**[06:47] Akechi**

Yep.

**[06:49] Akechi**

But... a kiss on the mouth isn't  
for just anyone you love-love.

**[06:53] Akechi**

That should be saved for  
just one special person.

**[06:59] Chigusa**

Is that something you figure  
out when you grow up?

**[07:02] Akechi**

Yeah, that's right.

**[07:04] Chi**

And pervy things, too?

**[07:06] Akechi**

Well... Yeah, I guess...

**[07:09] Akechi**

What? I explained it well.

**[07:12] Akechi**

Oh, you can still kiss anyone  
you like on the cheek.

**[07:15] Akechi**

Like this. Watch.

**[07:19] Manami**

H-Hey!

**[07:25] Hime**

Wait, were we friends?

**[07:28] Akechi**

Aw, come on. We're besties!

**[07:32] Shino**

No! Hime-neetan only love-loves me!

**[07:37] Akechi**

Okay, I'll just kiss you, then.

**[07:42] Manami**

That's enough.

**[07:44] Inukai**

We're out of time.

**[07:48] Akechi**

See ya later, kittens.

**[07:50] Chi**

Bye-bye, pervy onee-chan!

**[07:56] Chigusa**

Want me to give you a kiss?

**[07:57] Shino**

No! I don't love-love you!

**[08:03] Shino**

Nee-nee!

**[08:04] Hime**

Why not?

**[08:07] Chigusa**

She ran away!

**[08:09] Chigusa**

Don't run away!

**[08:11] Shino**

Stop!

**[08:12] Hime**

U-Uh...

**[08:13] Manami**

Don't worry about it.

**[08:15] Manami**

Playing around together will  
help them become friends.

**[08:19] Shino**

No!

**[08:20] Chi**

Wait up! Wait up!

**[08:25] Manami**

What?

**[08:26] Hime**

You seem almost like a mom, Tama-chan.

**[08:30] Manami**

I guess I'd have to agree with that.

**[08:32] Manami**

So don't cause any trouble  
in class, all right?

**[08:35] Hime**

Uh...

**[08:47] Hime**

Aw, and these are your best clothes...

**[08:52] Manami**

Looking after small children makes you understand the struggles a mother endures.

**[08:57] Hime**

Whoa, Tama-chan...

**[09:00] Shino**

Are you mad?

**[09:02] Hime**

No, I'm not mad.

**[09:08] Shino**

Bye-bye!

**[09:09] Chi**

See ya!

**[09:10] Chinami**

I'll give you a kiss next time!

**[09:19] Rino**

Did you fall in a ditch or something?

**[09:23] Rino**

Weren't you going to the convenience store?

**[09:25] Himeno**

We ran into a girl from my class.

**[09:27] Midoriko**

Were you making trouble again?

**[09:29] Hime**

Um, I'm very sorry.

**[09:31] Midoriko**

Think nothing of it. She can be naughty for such a shy girl, huh?

**[09:36] Rino**

There's no warm bathwater drawn, but you can take a shower.

**[09:39] Shino**

I'm gonna shower with Hime-neetan!

**[09:46] Hime**

Okay, lay your ears down.

**[09:48] Hime**

I'm rinsing you off now.

**[09:55] Shino**

Am I smelly?

**[09:56] Hime**

No, you smell nice.

**[10:00] Shino**

I'll wash you too, Hime-nee-tan!

**[10:14] Shino**

I'll rinse you off now.

**[10:17] Hime**

Am I all clean now?

**[10:19] Shino**

Uh-huh!

**[10:24] Shino**

Hime-nee, do you...

**[10:26] Shino**

make milk?

**[10:28] Hime**

No, I can't say I do...

**[10:35] Shino**

Hey, Hime-neetan...

**[10:38] Shino**

I didn't really understand what the two girls who were kissing meant.

**[10:44] Hime**

Well...

**[10:46] Hime**

I think you will when you're a little older.

**[10:49] Shino**

When I have big boobies like yours?

**[11:11] Midoriko**

Sorry about that.

**[11:12] Hime**

No problem.

**[11:17] Hime**

Bye, Aunt Midoriko— I mean, Sis.

**[11:20] Midoriko**

I've been thinking lately that I don't mind being called an aunt.

**[11:25] Hime**

See you next time, Shino-chan.

**[11:35] Midoriko**

If only you were a boy, Hime-chan...

**[11:38] Midoriko**

I don't think I could give Shino to a loli-yuri lover, though.

**SIGN** Where Do the Little Ones Get So Much Vitality?

**[11:42] Hime**

Um...

**SIGN** Regardless of the Generation, Magical Girls Are Popular, Huh?

**SIGN** Right After This!

**[11:47] Voice**

*Magical Girl Pretty Horn*

starts right after this!

**[11:52] Girl**

Dodgeball, dodgeball, dodgeball,

dodgeball, dodgeball...

**[11:56] Girl**

Dodgeball.

**[11:59] Girl**

That's all of them.

**[12:01] Guy**

I guess this means we'll be playing  
dodgeball during every free period.

**[12:05] Guy**

The majority rules, y'know.

**SIGN** Nap Basketball Dodgeball Pool

**[12:06] Girl**

This time, at least.

**[12:09] Girl**

But next time, we'll decide using a method  
that reflects the will of the minority, too.

**[12:13] Guy**

What?!

**[12:15] Guy**

I won't accept that!

**[12:16] Guy**

To deny the majority is to deny democracy!

**[12:23] Girl**

Democratic space is distorting!

**[12:29] Girl**

Awaken, power of ethics!

**[12:32] Girl**

Guide us, law and logic!

**[12:35] Girl**

Grant the greatest happiness to  
the greatest number of people!

**[12:48] Girl**

Magical Girl Pretty Horn!

**[12:51] TV**

*Take this! Ostrakismos!*

**[12:53] Chiho**

Raise your right arm.

**[12:55] TV**

*Warped democracy won't work on me!*

**[12:55] Chiho**

Raise your left arm.

**[12:57] Chiho**

Don't lower your right arm.

**[13:00] TV**

*Underwater dodgeball, eh? Now  
that's using your head.*

**[13:00] Chiho**

Raise your tail.

**[13:04] Chiho**

Is your tail up, Sue-chan?

**[13:04] TV**

*Invention is the proof of mankind's progress!*

**SIGN** Next Time

**SIGN** Democracy Without Dependence on Rationality?!

**[13:10] Manami**

Hey, Chi-chans.

**[13:12] Chinami**

Huh? Nee-chan, today's Sunday.

**[13:14] Chigusa**

Are you still half-asleep?

**[13:16] Manami**

Who are you calling half-asleep?

**[13:18] Manami**

I'm going out, so you girls stay here and watch the house.

**[13:22] Chi**

Aw!

**[13:24] Chinami**

But we made plans to go out and play, too!

**[13:28] Manami**

You know Sue-chan can't stay here by herself.

**[13:32] Chiho**

We'll take Sue-chan with us!

**[13:34] Manami**

You can't. She's too weak.

**[13:37] Manami**

What if she gets a fever while she's out?

**[13:40] Chi**

Hmph! What are we supposed to do, then?

**[13:43] Manami**

I told you, you're staying here to watch the house.

**[13:46] Chinami**

Why isn't Dad here, anyway?

**[13:49] Manami**

Dad is at work.

**[13:51] Chiho**

But isn't his work painting pictures?

**[13:55] Chigusa**

He's not getting anywhere when he's away all the time.

**[13:58] Manami**

Painting is work for his spirit.

He has a different job for making money.

**[14:03] Chi**

That logic doesn't make sense!

**[14:06] Manami**

Society doesn't understand it either,  
but that's how it works.

**[14:11] Chigusa**

If he needs money,  
there's some in the offering box.

**[14:15] Manami**

That money belongs to the gods.

**[14:18] Chiho**

Isn't it a grown-up's duty to play  
with their kids on days off?

**[14:22] Manami**

I wish I could, but please  
do as I say for today.

**[14:26] Chinami**

We're in kindergarten, you know!

**[14:29] Chinami**

You shouldn't make kindergartners  
stay home alone!

**[14:32] Manami**

You three are small,  
but you're very trustworthy.

**[14:35] Manami**

And there are three of you.

**[14:38] Chigusa**

Okay, fine.

**[14:40] Chinami**

Have a good time.

**[14:41] Manami**

Okay, I'm counting on you.

**[14:44] Chinami**

We can at least invite  
a friend over, right?

**[14:47] Manami**

You can, but just play quietly.

**[14:50] Manami**

This house is old.

**[14:57] Chigusa**

Hi, Nacchan? It's Chigusa.

**[15:00] Chigusa**

Our sister is making us stay  
home while she goes out, so...

**[15:03] Chigusa**

Oh, can you? Yeah, come over!

**[15:12] Chiho**

A-chan?

**[15:13] Chiho**

Uh-huh. Can you come?

**[15:15] Manami**

How many friends are you going to call?

**[15:20] Manami**

All right, keep an eye on things here.

**[15:23] Manami**

Don't answer the door for  
anyone you don't know.

**[15:25] Chiho**

We know.

**[15:27] Chi**

Have a good time!

**[15:38] Manami**

Oh, club work?

**[15:40] Hime**

Yeah. You?

**[15:42] Manami**

Student council.

**[15:43] Hime**

Good luck!

**[15:48] Manami**

What club is she in, again?

**[15:51] Kids**

Rock, paper, scissors!

**[16:01] FriendA**

Found you!

**[16:04] FriendA**

Wait up!

**[16:13] FriendA**

Sue-chan, are you okay?

**[16:15] FriendA**

Chi-chan!

**[16:24] Chiho**

Are you okay? Do you feel sick?

**[16:27] Sue**

No. I want to play more.

**[16:29] Chiho**

You can't. You need to rest.

**[16:33] Sue**

I want to play with you...

**[16:36] Chiho**

This always happens when  
Sue-chan runs around a lot.

**[16:39] Chiho**

Let's play inside.

**[16:43] Manami**

It's 3:00.

**[16:45] Manami**

I believe we've discussed  
all there is to discuss,

**[16:48] Manami**

so I'd like to take a vote now.

**[16:53] Guy**

Wait a second!

There's still more to talk about!

**[16:56] Girl**

Yeah! We need to keep discussing this  
until everyone's in agreement!

**[17:00] Manami**

No, we decided in advance  
that if an agreement

**[17:04] Manami**

wasn't reached by 3:00, we would vote.

**[17:07] Manami**

Now, is everyone ready?

**[17:09] Guy**

Isn't that being a bit too bureaucratic?

**[17:11] Girl**

You just want to go home, don't you?

**[17:15] Manami**

That's right. So what?

**[17:17] Girl**

You admit it?

**[17:19] Guy**

Hey, come on!

**[17:21] Manami**

Listen.

**[17:22] Manami**

I've already allowed this debate  
to carve into my private time,

**[17:27] Manami**

and I need to be home by 4:00

**[17:30] Manami**

to make dinner for my father  
and little sisters.

**[17:34] Manami**

Anyone have a problem with that?

**[17:38] Manami**

Then let's vote.

**SIGN** Student Council Office

**[17:44] Girl**

Um, Mitama-san.

**SIGN** Bargain Fair

**[17:48] Manami**

Yes? Can I help you?

**[17:50] Girl**

You know, I understand what  
you're trying to say,

**[17:54] Girl**

and I think you're right.

**[17:56] Girl**

But the student council isn't just a job.

**[18:00] Girl**

It's more like a club.

**[18:02] Girl**

Debates are sort of like a  
page out of our youth...

**[18:07] Manami**

And?

**[18:08] Girl**

Maybe your sisters could put up  
with you being late for once?

**[18:12] Manami**

They can't.

**[18:15] Manami**

My grandfather was passionate  
about some martial art.

**[18:18] Manami**

He was so stubborn that he never  
gave any thought to his family.

**[18:22] Manami**

When he fell into critical condition,

**[18:25] Manami**

he called me by my mother's  
name and said...

**[18:29] Manami**

"Let's go home."

**[18:32] Manami**

Ever since then, I've put my family first.

**[18:36] Manami**

Goodbye.

**[18:45] Girl**

I think we'll need about thirty years more  
life experience before we can convince her.

**[18:51] Girl**

She's never going to get anywhere  
in the real world like that.

**[18:55] Guy**

Like you've ever been in the real world.

**[18:58] Girl**

Well, it's true!

**[18:59] Girl**

For their kids' sake,  
parents can't always come home!

**[19:03] Guy**

I guess no one can go  
up against Mitama-san.

**[19:15] Friend**

Do you feel okay?

**[19:17] Sue**

Huh?

**[19:21] Friend**

Do you want to play house with me?

**[19:34] Manami**

*They ended up inviting six friends, right?*

**[19:45] Manami**

Oh, well. It sounds like they did  
stay in the house, at least.

**[19:50] Manami**

I'm home.

**[19:53] Manami**

Oh!

**[19:54] Sue**

Nee-nee!

**[19:57] Sue**

Welcome home!

**[19:59] Manami**

Thanks.

**[20:03] Manami**

You were playing with Sue-chan? Thank you.

**[20:06] Chiho**

Oh, Nee-chan, welcome home!

**[20:09] Manami**

I'm home... and you three made  
someone else look after Sue-chan!

**[20:14] Chiho**

We stayed home, didn't we?

**[20:16] Chigusa**

Hmph!

**[20:18] Chiho**

We're hungry. Get us something to eat.

**[20:21] Manami**

Right, right. Bring everyone in.

**[20:24] Chi**

Thanks.

**[20:26] Chi**

Here.

**[20:27] Girl**

Thanks

**[20:28] Chiho**

Huh?

**[20:29] Manami**

What's wrong?

**SIGN** Cold

**SIGN** Ice Cream

**SIGN** Ultra Vanilla

**[20:31] Chiho**

Nothing.

**SIGN** Mitama

**[20:34] Manami**

Be careful getting home.

**[20:36] All**

Bye-bye!

**[20:41] Dad**

I'm home.

**[20:43] Chiho**

It's Dad!

**[20:47] All**

Welcome home!

**[20:49] Dad**

Have you been good girls?

**[20:51] Chiho**

Uh-huh! We stayed here  
and watched the house!

**[20:54] Chiho**

But something weird happened.

**[20:57] Chiho**

We brought six friends over to play.

**[21:00] Chiho**

There were six playing  
detective tag with us,

**[21:03] Chiho**

but one more was playing  
house with Sue-chan.

**[21:07] Chiho**

Six plus one can't equal six, right?

**[21:12] Manami**

Didn't someone just show up late?

**[21:14] Chiho**

No, nobody came that we didn't invite,

**[21:18] Chiho**

and nobody left early.

**[21:20] Dad**

Maybe a zashiki warashi found  
her way into the group.

**[21:24] Chi**

Zashiki warashi?

**[21:26] Dad**

It's a supernatural being  
that takes a child's form.

**[21:29] Chinami**

Supernatural? Like a ghost?

**[21:32] Dad**

It's a nice ghost.  
There's no reason to be scared.

**[21:35] Dad**

They bring good fortune.

**[21:38] Chigusa**

Still... a ghost?

**[21:41] Manami**

You had fun playing, didn't you?

**[21:44] Chiho**

Yeah...

**[21:45] Manami**

Then what's the problem?

**SIGN** Next Time

**SIGN** Why Are We So Bewildered When We Receive a Love Letter?

**SIGN** You Can Tell What Type a Person Is by Whether They Believe in UMAs and UFOs or Not.

---

Revision #1

Created 2025-11-22 22:57:39 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 22:57:39 UTC by whimsee